



OSRAM

OSRAM GmbH  
Berliner Allee 65  
86153 Augsburg  
Germany  
[www.osram.com](http://www.osram.com)

C10586068  
G15044241  
05.06.18

GB

## Operating instructions

### Application and function

The DALI PCU converts manual operations of a common external push to make button into corresponding DALI commands and allows manual control of DALI fixtures. The DALI PCU can be directly supplied out of the DALI control wire (=passive operation) or source the necessary supply current by itself, if it is connected to mains voltage (=active operation). By a parallel connection of several DALI PCU the number of points of operation respectively the number of controllable DALI ECG can be increased easily. If several DALI PCU are connected in parallel, the commands of the last operated DALI PCU are valid, all other PCU also listen to this commands. Therefore a change of the point of operation is possible at any time without disturbing side effects like a jump in brightness.

### Buildup of several points of operation

Up to 4 DALI PCU can be interconnected, in doing so the correct polarity of the DALI control wires has to be respected. Each mains powered DALI PCU (= active DALI PCU) is able to supply up to 25 DALI ECG and an additional DALI PCU that is not connected to mains (=passive DALI PCU). At least one active DALI PCU is required.

By that following systems sizes are possible:

- One active DALI PCU: up to 25 DALI ECG and one passive DALI PCU connectible.
- Two active DALI PCU: up to 50 DALI ECG and two passive DALI PCU connectible.
- Three active DALI PCU: up to 75 DALI ECG and one passive DALI PCU connectible.
- Four active DALI PCU: up to 100 DALI ECG connectible.

### Commissioning

#### Adjusting minimal brightness level (optional)

Hint: In rotary position 6, the adjustment of minimal brightness is locked. If necessary the dimming range of the DALI PCU can be restricted at the lower end respectively adjusted to the dimming range of the connected ECG as described below.

1. Switch off the lighting via a short push to the external push button of the DALI PCU.
2. Press the push button and keep it pressed until the lighting starts to blink after approx. 20s, after that, release the button.
3. Set the desired minimal brightness by long presses to the push button (Dimming direction changes with every button press)
4. Store the minimal brightness level by two subsequent short presses to the push button (= double click)

If no brightness level is stored, the procedure is terminated automatically after 60s and the old setting is maintained.

#### Reset of minimal brightness level and resetting of connected DALI ECG

Hint: In rotary position 6, the adjustment of minimal brightness is locked.

1. Switch off the lighting via a short push to the external push button of the DALI PCU.
2. Press the push button and keep it pressed until the lighting starts to blink after approx. 20s (all connected ECG are set to ex-factory settings by a DALI RESET command), after that release the button.
3. After the light stops blinking, store the brightness level by two subsequent short presses to the push button (= double click).

#### Configure behavior after mains interruption (optional)

Via the integrated rotary switch the behavior after mains interruption can set. For a proper function apply the same setting to all interconnected DALI PCU. Changed settings require a mains interruption before getting valid.

Setting 1 (not recommended in combination with motion detectors): Light will go the state before mains interruption.

Setting 2: Light remains off

Setting 3: Light will switch on with the memory value stored by double click.

Setting 4: Light will switch on at 50% brightness.

Setting 5: Light will switch on at 100% brightness.

Setting 6: Light level according the DALI POWER ON LEVEL stored in the ECG, this level can be set individually for each ECG by a corresponding programming tool, e.g. DALI MAGIC from OSRAM (ex. Factory setting 100%).

### Operation

Switch the lighting ON and OFF:  
Make a short press to the push button.

Increase / decrease light level:  
Make a long press to the push button, dimming direction changes with every button press.

Storing a fixed switch on level (= Memory-value):

- Switch on the lighting and dim to the desired level
- Push the button briefly two times (=double click). Storage of the switch on level is confirmed by a two times blinking.

Delete fixed switched on level:

- Switch off the lighting.
- Push the button briefly two times (=double click). Deletion of the switch on level is confirmed by a switch on to 100%.

D

## Bedienungsanleitung

### Anwendung und Funktion

Das DALI PCU setzt Betätigungen eines externen Tasters mit Schließkontakt handelsüblicher Schalterprogramme in DALI Kommandos um und ermöglicht so die manuelle Bedienung von Leuchten mit DALI Schnittstelle. Das DALI PCU kann direkt aus der DALI Steuerleitung versorgt werden (= passiver Betrieb) oder selbst den notwendigen Steuerstrom liefern, wenn es an Netzspannung angeschlossen wird (= aktiver Betrieb). Durch Parallelschaltung mehrerer DALI PCU lässt sich die Anzahl der Bedienstellen bzw. die Anzahl der ansteuerbaren Leuchten auf einfache Weise erhöhen. Werden mehrere DALI PCU parallel geschaltet, gelten die Kommandos des zuletzt betätigten PCU, alle anderen DALI PCU empfangen diese Kommandos ebenfalls. Ein Wechsel der Bedienstelle ist daher jederzeit ohne störende Nebeneffekte wie z.B. Lichtwertsprünge möglich.

### Aufbau mehrerer Bedienstellen

Bis zu 4 DALI PCU können miteinander verbunden werden, dabei ist auf die richtige Polung der DALI Steuerleitung zu achten. Jedes netzversorgte DALI PCU (=aktives DALI PCU) kann 25 DALI EVG und ein weiteres nicht an Netzspannung angeschlossenes DALI PCU (=Passives DALI PCU) versorgen.

Es ist mindestens ein aktives DALI PCU erforderlich.  
Damit ergeben sich folgende Systemgrößen:

- Ein aktives DALI PCU: bis zu 25 DALI EVG und ein passives DALI PCU anschließbar.
- Zwei aktive DALI PCU: bis zu 50 DALI EVG und zwei passive DALI PCU anschließbar.
- Drei aktive DALI PCU: bis zu 75 DALI EVG und ein passives DALI PCU anschließbar.
- Vier aktive DALI PCU: bis zu 100 DALI EVG anschließbar.

### Inbetriebnahme

#### Einstellen der minimalen Grundhelligkeit (optional)

Der Dimmbereich des DALI PCU kann wie nachfolgend beschrieben bei Bedarf nach unten begrenzt bzw. an den Dimmbereich der angeschlossen EVG angepasst werden.

Hinweis: bei Drehschaltereinstellung 6 ist die Einstellung der Grundhelligkeit gesperrt.

1. Beleuchtung per Kurzdruck auf den externen Taster des DALI PCU ausschalten.
2. Taster betätigen und gedrückt halten bis die Beleuchtung nach ca. 20s zu Blinken beginnt, danach Taster loslassen.
3. Über Langdruck die gewünschte Minimalhelligkeit einstellen (Dimmrichtung wechselt mit jedem Langdruck)
4. Eingestellte Minimalhelligkeit durch zwei aufeinanderfolgende Kurzdruke auf den Taster (= Doppelklick) speichern.

Wird kein Wert gespeichert, endet die Einstellprozedur automatisch nach 60s und die alte Einstellung bleibt erhalten.

#### Zurücksetzen der minimalen Grundhelligkeit und Reset der angeschlossenen DALI Vorschaltgeräte

Hinweis: bei Drehschaltereinstellung 6 ist die Einstellung der Grundhelligkeit gesperrt

1. Beleuchtung per Kurzdruck auf den externen Taster des DALI PCU ausschalten.
2. Taster betätigen und gedrückt halten bis die Beleuchtung nach ca. 20s zu Blinken beginnt, danach Taster loslassen.
3. Nachdem die Beleuchtung aufgehört hat zu Blinken, Minimalhelligkeit durch zwei aufeinanderfolgende Kurzdruke auf den Taster (Doppelklick) auf Werkseinstellung zurücksetzen.

### Verhalten nach Netzunterbrechung einstellen (optional)

Über den im Gerät integrierten Drehschalter kann das Verhalten nach Netzunterbrechung eingestellt werden. Für eine Korrekte Funktion müssen alle miteinander verbundenen DALI PCU gleich eingestellt sein. Eine geänderte Einstellung wird erst nach einer Netzunterbrechung wirksam.

Einstellung 1 (nicht empfohlen in Kombination mit Bewegungsmeldern): Beleuchtung geht auf den letzten Wert vor Netzunterbrechung.

Einstellung 2: Beleuchtung bleibt aus.  
Einstellung 3: Beleuchtung geht auf den gespeicherten Memory-Wert.

Einstellung 4: Beleuchtung geht auf 50%.

Einstellung 5: Beleuchtung geht auf 100%.

Einstellung 6: Beleuchtung geht auf den im DALI EVG gespeicherten POWER ON LEVEL Wert, dieser Wert ist über ein entsprechendes Programmierwerkzeug, wie z.B. das OSRAM DALI MAGIC, geräteindividuell einstellbar (Werkseinstellung 100%).

### Bedienung

Beleuchtung Ein-/Ausschalten:  
Taster kurz drücken.

Beleuchtung heller/dunkler dimmen:  
Taster lange drücken, Dimmrichtung wechselt bei jedem Langdruck.

Feste Einschalthelligkeit speichern (= Memory-Wert):

- Beleuchtung einschalten und gewünschte Helligkeit einstellen.
- Taster zweimal kurz hintereinander drücken (Doppelklick). Die Speicherung der Einschalthelligkeit wird durch zweimaliges Blinken der Beleuchtung bestätigt.

Feste Einschalthelligkeit löschen (=Auto-Memory aktivieren):

- Beleuchtung ausschalten.
- Taster zweimal kurz hintereinander drücken (Doppelklick). Das Löschen der festen Einschalthelligkeit wird durch Einschalten der Beleuchtung mit max. Helligkeit bestätigt. Als Einschalthelligkeit wird dann der jeweils letzte Wert vor manuellem Ausschalten über Kurzdruck verwendet.

## Mode d’emploi DALI PCU

### Applications et fonctions

Le PCU DALI convertit les actions manuelles d’un bouton-poussoir conventionnel externe pour en faire des commandes DALI, permettant ainsi le contrôle manuel des appareils DALI. Le PCU DALI peut être alimenté directement par le fil de commande DALI (= fonctionnement passif), ou s’autoalimenter s’il est connecté au secteur (= fonctionnement actif). En raccordant parallèlement plusieurs PCU DALI, le nombre de points de commande, et respectivement celui de BE DALI, peuvent être facilement augmentés. Si plusieurs PCU DALI sont raccordés parallèlement, les commandes du dernier PCU DALI ayant fonctionné sont valides, tous les autres PCU répondant aussi à ces commandes. Il est donc possible de modifier le point d’utilisation à tout moment sans effets secondaires gênants, comme un changement brutal de luminosité.

### Accumulation de plusieurs points d’utilisation

Jusqu’à 4 PCU DALI peuvent être interconnectés ; en opérant de la sorte, la polarité correcte des fils de commande DALI doit être respectée. Chaque PCU DALI alimenté sur secteur (= PCU DALI actif) peut alimenter jusqu’à 25 BE DALI, plus un PCU DALI non connecté au secteur (= PCU DALI passif). Au moins un PCU DALI actif est nécessaire. Ainsi, les tailles de système suivantes sont possibles :

- Un PCU DALI actif : jusqu’à 25 BE DALI, plus un PCU DALI passif, connectables.
- Deux PCU DALI actifs : jusqu’à 50 BE DALI, plus deux PCU DALI passifs, connectables.
- Trois PCU DALI actifs : jusqu’à 75 BE DALI, plus un PCU DALI passif, connectables.
- Quatre PCU DALI actifs : jusqu’à 100 BE DALI connectables.

### Mise en service

#### Réglage du niveau de luminosité minimal (facultatif)

Remarque : Commutateur rotatif en position 6, le réglage de luminosité minimale est verrouillé.

Si nécessaire, la plage de gradation du PCU DALI peut être restreinte à la limite inférieure et réglée en fonction de la plage de gradation du BE connecté, comme indiqué ci-dessous.

- Éteignez la lumière en appuyant brièvement sur le bouton-poussoir externe du PCU DALI.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et maintenez la pression jusqu’à ce que l’éclairage commence à clignoter au bout d’une vingtaine de secondes ; relâchez ensuite le bouton.
- Définissez la luminosité minimale souhaitée en appuyant longuement plusieurs fois sur le bouton (le sens de la gradation change à chaque nouvel appui sur le bouton)
- Enregistrez le niveau minimal de luminosité en appuyant brièvement deux fois en suivant sur le bouton-poussoir (= double-clic).

Si aucun niveau de luminosité n’est enregistré, la procédure se termine automatiquement au bout de 60 secondes, et le réglage précédent est conservé.

#### Réinitialisation du niveau minimal de luminosité et remise à zéro des BE DALI raccordés

Remarque : Commutateur rotatif en position 6, le réglage de luminosité minimale est verrouillé.

- Éteignez la lumière en appuyant brièvement sur le bouton-poussoir externe du PCU DALI.
- Appuyez sur le bouton-poussoir et maintenez la pression jusqu’à ce que l’éclairage commence à clignoter au bout d’une vingtaine de secondes (tous les BE raccordés sont réglés suivant les paramètres d’usine par une commande DALI RESET) ; relâchez ensuite le bouton.
- Lorsque la lumière arrête de clignoter, enregistrez le niveau de luminosité en appuyant brièvement deux fois en suivant sur le bouton-poussoir (= double-clic).

#### Configuration du comportement après coupure de l’alimentation secteur (facultatif)

Le comportement après une coupure de l’alimentation secteur peut être paramétré via le commutateur rotatif intégré. Pour un fonctionnement correct, appliquez le même réglage à tous les PCU DALI interconnectés.

Les nouveaux réglages ne seront pris en compte qu’après avoir coupé l’alimentation.

Réglage 1 (déconseillé en association avec des détecteurs de mouvement) : La lumière reviendra à l’état dans lequel elle était avant la coupure de l’alimentation secteur.

Réglage 2 : La lumière reste éteinte.

Réglage 3 : La lumière s’allumera avec la valeur mémorisée par le double-clic.

Réglage 4 : La lumière s’allumera à 50 % de luminosité.

Réglage 5 : La lumière s’allumera à 100 % de luminosité.

Réglage 6 : Niveau de lumière suivant le NIVEAU À L’ALLUMAGE DALI mémorisé dans le BE ; ce niveau peut être défini individuellement pour chaque BE avec un outil de programmation approprié, par ex. le DALI MAGIC OSRAM (réglage en sortie d’usine 100 %).

#### Fonctionnement

Allumer et éteindre la lumière : Appuyez brièvement sur le bouton-poussoir

Augmenter / diminuer le niveau de lumière : Appuyez longuement sur le bouton-poussoir ; le sens de la gradation change à chaque nouvel appui sur le bouton.

Mémorisation d’un niveau défini à l’allumage (= valeur mémorisée) :

- Allumez la lumière et réglez la luminosité au niveau souhaité
- Appuyez brièvement sur le bouton deux fois en suivant (= double-clic). La mémorisation du niveau à l’allumage est confirmée par deux clignotements.

Supprimer la valeur de niveau de luminosité à l’allumage mémorisée :

- Éteignez l’éclairage.
- Appuyez brièvement sur le bouton deux fois en suivant (= double-clic). La suppression du niveau à l’allumage est confirmée par un allumage à 100 %.

## Ⓞ Instrucciones de uso DALI PCU

### Aplicación y funciones

La unidad PCU DALI convierte las órdenes manuales realizadas a través de botones externos activados mediante pulsación en los comandos DALI correspondientes y permite el control manual de dispositivos DALI. La unidad PCU DALI puede alimentarse directamente a través del cable de control DALI (funcionamiento pasivo) o suministrar la corriente necesaria por sí sola al conectarla a la corriente eléctrica (funcionamiento activo). Mediante la conexión en paralelo de varias unidades PCU DALI, es posible incrementar fácilmente el número de puntos de manejo correspondiente al número de equipos de control electrónico (ECG) DALI controlables. Si hay varias unidades PCU DALI conectadas en paralelo, serán válidos los comandos de la última unidad PCU DALI manipulada; el resto de unidades PCU también harán caso a estos comandos. De este modo, es posible cambiar el punto de manejo en cualquier momento sin incómodas consecuencias, como un aumento del brillo.

### Acumular varios puntos de manejo

Pueden interconectarse hasta 4 unidades PCU DALI respetando siempre la polaridad correcta de los cables de control DALI. Cada unidad PCU DALI conectada a la corriente eléctrica (unidad PCU DALI activa) puede alimentar a un máximo de 25 ECG DALI y a otra unidad PCU DALI que no esté conectada a la corriente eléctrica (unidad PCU DALI pasiva). Es necesario que al menos una unidad PCU DALI esté activa. Esto significa que son posibles los siguientes tamaños de sistemas:

- Una unidad PCU DALI activa: pueden conectarse hasta 25 ECG DALI y una PCU DALI pasiva.
- Dos unidades PCU DALI activas: pueden conectarse hasta 50 ECG DALI y dos PCU DALI pasivas.
- Tres unidades PCU DALI activas: pueden conectarse hasta 75 ECG DALI y una PCU DALI pasiva.
- Cuatro unidades PCU DALI activas: pueden conectarse hasta 100 ECG DALI.

#### Puesta en marcha

#### Ajustar el nivel de brillo mínimo (opcional)

Consejo: en la posición giratoria 6, se bloquea el ajuste de brillo mínimo. Si es necesario, el rango de intensidad de la unidad PCU DALI puede restringirse al mínimo correspondiente ajustado en el rango de intensidad del ECG conectado, tal y como se indica a continuación.

- Apagar la iluminación pulsando brevemente el botón externo de la unidad PCU DALI.
- Mantener pulsado el botón durante 20 s aproximadamente hasta que la luz comience a parpadear; tras ese tiempo, soltar el botón.
- Ajustar el brillo mínimo deseado con pulsaciones largas del botón (la intensidad irá cambiando cada vez que se pulse el botón).
- Guardar el nivel de brillo mínimo con dos pulsaciones cortas seguidas del botón (doble clic).

Si no se guarda ningún nivel de brillo, el proceso finaliza automáticamente tras 60 s y se mantienen los ajustes anteriores.

#### Restablecer el nivel de brillo mínimo y los ECG DALI conectados

Consejo: en la posición giratoria 6, se bloquea el ajuste de brillo mínimo.

- Apagar la iluminación pulsando brevemente el botón externo de la unidad PCU DALI.
- Mantener pulsado el botón durante 20 s aproximadamente hasta que la luz comience a parpadear (todos los ECG conectados se restablecen a la configuración de fábrica mediante un comando DALI); tras ese tiempo, soltar el botón.
- Una vez que la luz deje de parpadear, guardar el nivel de brillo con dos pulsaciones cortas seguidas del botón (doble clic).

#### Configurar el comportamiento tras un corte eléctrico (opcional)

Es posible ajustar el comportamiento de la unidad tras un corte eléctrico a través del interruptor giratorio integrado. Para un funcionamiento correcto, aplicar la misma configuración a todas las unidades PCU DALI conectadas. Para que los cambios en la configuración se hagan efectivos, es necesario cortar la corriente eléctrica.

Ajuste 1 (no recomendado en combinación con detectores de movimiento): La iluminación volverá al estado en el que estaba antes del corte eléctrico.

Ajuste 2: La luz permanecerá apagada.

Ajuste 3: La luz se encenderá con el valor guardado en la memoria al hacer doble clic.

Ajuste 4: La luz se encenderá al 50 % de brillo.

Ajuste 5: La luz se encenderá al 100 % de brillo.

Ajuste 6: Nivel de luz según el nive de encendido de la unidad DALI almacenado en el ECG; puede ajustarse un nivel individual para cada ECG con la herramienta de programación correspondiente, como DALI MAGIC de OSRAM (p. ej., configuración de fábrica al 100 %).

#### Manejo

Encender y apagar la luz: Pulse brevemente el botón.

Subir/bajar el nivel de luz: Pulse el botón de manera prolongada; la intensidad cambiará cada vez que pulse el botón.

Guardar un nivel de encendido predefinido (valor en la memoria):

- Encender la iluminación y regular el nivel deseado.
- Pulsar el botón brevemente dos veces (doble clic). Un doble parpadeo de la luz confirmará que se ha guardado el nivel de encendido.

Eliminar el nivel de encendido predefinido:

- Apagar la luz.
- Pulsar el botón brevemente dos veces (doble clic). El 100 % de brillo al encender la iluminación confirmará que se ha eliminado el nivel de encendido.